

ná	mó	bō	rě	huì	shàng	fó	pú	sà	<i>Three times</i>											
南	無	般	若	會	上	佛	菩	薩												
wú	shàng	shèn	shēn	wéi	miào	fǎ		bǎi	qiān	wàn	jié	nán	zāo	yù						
無	上	甚	深	微	妙	法		百	千	萬	劫	難	遭	遇						
wǒ	jīn	jiàn	wén	dé	shòu	chí		yuàn	jiě	rú	lái	zhēn	shí	yì						
我	今	見	聞	得	受	持		願	解	如	來	真	實	義						
dà	bō	rě	bō	luó	mì	duō	jīng	juàn	dì	sì	shí	yī								
大	般	若	波	羅	蜜	多	經	卷	第	四	十	一								
chū	fēn	bō	rě	xíng	xiàng	pǐn	dì	shí	zhī	sì										
初	分	般	若	行	相	品	第	十	之	四										
「	shè	lì	zǐ	!																
	舍	利	子	！																
ruò	pú	sà	mó	hē	sà	yǒu	fāng	biàn	shàn	qiǎo	xiū	xíng	bō	rě	bō	luó	mì	duō	shí	，
若	菩	薩	摩	訶	薩	有	方	便	善	巧	修	行	般	若	波	羅	蜜	多	時	，
bù	xíng	bù	shī	bō	luó	mì	duō	，	bù	xíng	bù	shī	bō	luó	mì	duō	xiàng	，		
不	行	布	施	波	羅	蜜	多	，	不	行	布	施	波	羅	蜜	多	相	，		
shì	xíng	bō	rě	bō	luó	mì	duō	；												
是	行	般	若	波	羅	蜜	多	；												

bù xíng jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō ，  
不 行 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù xíng jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō xiàng ，  
不 行 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng bù shī bō luó mì duō cháng wú cháng ，  
不 行 布 施 波 羅 蜜 多 常 無 常 ，

bù xíng bù shī bō luó mì duō cháng wú cháng xiàng ， shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
不 行 布 施 波 羅 蜜 多 常 無 常 相 ， 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 行 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō cháng wú cháng ，  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 常 無 常 ，

bù xíng jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 行 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō cháng wú cháng xiàng ，  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 常 無 常 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng bù shī bō luó mì duō lè kǔ ，  
不 行 布 施 波 羅 蜜 多 樂 苦 ，

bù xíng bù shī bō luó mì duō lè kǔ xiàng ， shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
不 行 布 施 波 羅 蜜 多 樂 苦 相 ， 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 行 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō lè kǔ ，  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 樂 苦 ，

bù xíng jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
不 行 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō lè kǔ xiàng ， shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 樂 苦 相 ， 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng bù shī bō luó mì duō wǒ wú wǒ ，  
不 行 布 施 波 羅 蜜 多 我 無 我 ，

bù xíng bù shī bō luó mì duō wǒ wú wǒ xiàng ， shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
不 行 布 施 波 羅 蜜 多 我 無 我 相 ， 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō wǒ wú wǒ ,  
bù xíng jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō wǒ wú wǒ xiàng ,  
shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
bù xíng bù shī bō luó mì duō jìng bú jìng ,  
bù xíng bù shī bō luó mì duō jìng bú jìng xiàng , shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
bù xíng jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō jìng bú jìng ,

bù xíng jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō jìng bú jìng xiàng ,  
shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
bù xíng bù shī bō luó mì duō kōng bù kōng ,  
bù xíng bù shī bō luó mì duō kōng bù kōng xiàng , shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
bù xíng jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō kōng bù kōng ,  
bù xíng jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、  
jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō kōng bù kōng xiàng ,

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng bù shī bō luó mì duō wú xiàng yǒu xiàng ，  
不 行 布 施 波 羅 蜜 多 無 相 有 相 ，

bù xíng bù shī bō luó mì duō wú xiàng yǒu xiàng xiàng ，  
不 行 布 施 波 羅 蜜 多 無 相 有 相 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng jìng jiè ān rěn jīng jìn ；  
不 行 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lǜ bō rě bō luó mì duō wú xiàng yǒu xiàng ，  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 無 相 有 相 ，

bù xíng jìng jiè ān rěn jīng jìn ；  
不 行 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lǜ bō rě bō luó mì duō wú xiàng yǒu xiàng xiàng ，  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 無 相 有 相 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng bù shī bō luó mì duō wú yuàn yǒu yuàn ,  
不 行 布 施 波 羅 蜜 多 無 願 有 願 ，

bù xíng bù shī bō luó mì duō wú yuàn yǒu yuàn xiàng ,  
不 行 布 施 波 羅 蜜 多 無 願 有 願 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng jìng jiè , ān rěn , jīng jìn ,  
不 行 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lǜ , bō rě bō luó mì duō wú yuàn yǒu yuàn ,  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 無 願 有 願 ，

bù xíng jìng jiè , ān rěn , jīng jìn ,  
不 行 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lǜ , bō rě bō luó mì duō wú yuàn yǒu yuàn xiàng ,  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 無 願 有 願 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng bù shī bō luó mì duō jí jìng bù jí jìng ,  
不 行 布 施 波 羅 蜜 多 寂 靜 不 寂 靜 ，

bù xíng bù shī bō luó mì duō jí jìng bù jí jìng xiàng ,  
不 行 布 施 波 羅 蜜 多 寂 靜 不 寂 靜 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng jìng jiè ān rěn jīng jìn ,  
不 行 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lǜ bō rě bō luó mì duō jí jìng bù jí jìng ,  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 寂 靜 不 寂 靜 ，

bù xíng jìng jiè ān rěn jīng jìn ,  
不 行 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lǜ bō rě bō luó mì duō jí jìng bù jí jìng xiàng ,  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 寂 靜 不 寂 靜 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng bù shī bō luó mì duō yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
不 行 布 施 波 羅 蜜 多 遠 離 不 遠 離 ，

bù xíng bù shī bō luó mì duō yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng ,  
不 行 布 施 波 羅 蜜 多 遠 離 不 遠 離 相 ，



shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng jìng jiè ān rěn jīng jìn ；  
不 行 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lǜ bō rě bō luó mì duō yuǎn lí bù yuǎn lí ；  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 遠 離 不 遠 離 ；

bù xíng jìng jiè ān rěn jīng jìn ；  
不 行 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lǜ bō rě bō luó mì duō yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng ；  
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 遠 離 不 遠 離 相 ；

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。 「 shè lì zǐ dāng zhī ！  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。 「 舍 利 子 當 知 ！

shì wéi pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

hé yǐ gù ？ shè lì zǐ ！  
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！

bù shī bō luó mì duō bù shī bō luó mì duō xìng kōng ；  
不 施 波 羅 蜜 多 不 施 波 羅 蜜 多 性 空 ；

jìng 淨 jiè 戒 、 ān 安 rěn 忍 、 jīng 精 jìn 進 、 jìng 靜 lǜ 慮 、 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多  
jìng 淨 jiè 戒 、 ān 安 rěn 忍 、 jīng 精 jìn 進 、 jìng 靜 lǜ 慮 、 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 xìng 性 kōng 空 。

shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ shì 是 bù 布 shī 施 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 fēi 非 bù 布 shī 施 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 kōng 空 ，  
shì 是 bù 布 shī 施 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 kōng 空 fēi 非 bù 布 shī 施 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ，  
bù 布 shī 施 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 bù 不 lí 離 kōng 空 ， kōng 空 bù 不 lí 離 bù 布 shī 施 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ，  
bù 布 shī 施 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 jí 即 shì 是 kōng 空 ， kōng 空 jí 即 shì 是 bù 布 shī 施 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ，  
jìng 淨 jiè 戒 、 ān 安 rěn 忍 、 jīng 精 jìn 進 、 jìng 靜 lǜ 慮 、  
bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 。 「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！  
ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǒu 有 fāng 方 biàn 便 shàn 善 qiǎo 巧 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 shí 時 ，

bù xíng wǔ yǎn , bù xíng wǔ yǎn xiàng , shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
bù xíng liù shén tōng , bù xíng liù shén tōng xiàng , shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
bù xíng wǔ yǎn cháng wú cháng , bù xíng wǔ yǎn cháng wú cháng xiàng ,  
shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
bù xíng liù shén tōng cháng wú cháng , bù xíng liù shén tōng cháng wú cháng xiàng ,  
shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
bù xíng wǔ yǎn lè kǔ , bù xíng wǔ yǎn lè kǔ xiàng ,  
shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
bù xíng liù shén tōng lè kǔ , bù xíng liù shén tōng lè kǔ xiàng ,

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng wǔ yǎn wǒ wú wǒ , bù xíng wǔ yǎn wǒ wú wǒ xiàng ,  
不 行 五 眼 我 無 我 ， 不 行 五 眼 我 無 我 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng liù shén tōng wǒ wú wǒ , bù xíng liù shén tōng wǒ wú wǒ xiàng ,  
不 行 六 神 通 我 無 我 ， 不 行 六 神 通 我 無 我 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng wǔ yǎn jìng bú jìng , bù xíng wǔ yǎn jìng bú jìng xiàng ,  
不 行 五 眼 淨 不 淨 ， 不 行 五 眼 淨 不 淨 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng liù shén tōng jìng bú jìng , bù xíng liù shén tōng jìng bú jìng xiàng ,  
不 行 六 神 通 淨 不 淨 ， 不 行 六 神 通 淨 不 淨 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng wǔ yǎn kōng bù kōng , bù xíng wǔ yǎn kōng bù kōng xiàng ,

shì xíng bō rě bō luó mì duō ;

bù xíng liù shén tōng kōng bù kōng , bù xíng liù shén tōng kōng bù kōng xiàng ,

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。

bù xíng wǔ yǎn wú xiàng yǒu xiàng , bù xíng wǔ yǎn wú xiàng yǒu xiàng xiàng ,

shì xíng bō rě bō luó mì duō ;

bù xíng liù shén tōng wú xiàng yǒu xiàng , bù xíng liù shén tōng wú xiàng yǒu xiàng xiàng ,

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。

bù xíng wǔ yǎn wú yuàn yǒu yuàn , bù xíng wǔ yǎn wú yuàn yǒu yuàn xiàng ,

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng liù shén tōng wú yuàn yǒu yuàn xiàng ；  
不 行 六 神 通 無 願 有 願 相 ；

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。

bù xíng wǔ yǎn jí jìng bù jí jìng xiàng ；  
不 行 五 眼 寂 靜 不 寂 靜 相 ；

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng liù shén tōng jí jìng bù jí jìng xiàng ；  
不 行 六 神 通 寂 靜 不 寂 靜 相 ；

bù xíng liù shén tōng jí jìng bù jí jìng xiàng ； shì xíng bō rě bō luó mì duō 。

bù xíng wǔ yǎn yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng ；  
不 行 五 眼 遠 離 不 遠 離 相 ；

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng liù shén tōng yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
不 行 六 神 通 遠 離 不 遠 離 ,  
bù xíng liù shén tōng yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng , shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
不 行 六 神 通 遠 離 不 遠 離 相 , 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。  
「 shè lì zǐ dāng zhī !  
舍 利 子 當 知 !  
shì wéi pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。  
hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! wǔ yǎn wǔ yǎn xìng kōng ,  
何 以 故 ? 舍 利 子 ! 五 眼 五 眼 性 空 ,  
liù shén tōng liù shén tōng xìng kōng 。  
六 神 通 六 神 通 性 空 。  
shè lì zǐ ! shì wǔ yǎn fēi wǔ yǎn kōng , shì wǔ yǎn kōng fēi wǔ yǎn ,  
舍 利 子 ! 是 五 眼 非 五 眼 空 , 是 五 眼 空 非 五 眼 ,  
wǔ yǎn bù lí kōng , kōng bù lí wǔ yǎn ,  
五 眼 不 離 空 , 空 不 離 五 眼 ,  
wǔ yǎn jí shì kōng , kōng jí shì wǔ yǎn , liù shén tōng yì fù rú shì 。  
五 眼 即 是 空 , 空 即 是 五 眼 , 六 神 通 亦 復 如 是 。

「 舍 利 子 ！  
 若 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，  
 不 行 佛 十 力 ， 不 行 佛 十 力 相 ， 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；  
 不 行 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、  
 大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 、  
 一 切 智 、 道 相 智 、 一 切 相 智 ，  
 不 行 四 無 所 畏 乃 至 一 切 相 智 相 ，  
 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

不 行 佛 十 力 常 無 常 ， 不 行 佛 十 力 常 無 常 相 ，



shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、  
不 行 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、  
大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 、

yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì cháng wú cháng 、  
一 切 智 、 道 相 智 、 一 切 相 智 常 無 常 、

bù xíng sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì cháng wú cháng xiàng 、  
不 行 四 無 所 畏 乃 至 一 切 相 智 常 無 常 相 、

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng fó shí lì lè kǔ 、 bù xíng fó shí lì lè kǔ xiàng 、  
不 行 佛 十 力 樂 苦 、 不 行 佛 十 力 樂 苦 相 、

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、  
不 行 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、  
 yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì lè kǔ ，  
 bù xíng sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì lè kǔ xiàng ，  
 shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
 bù xíng fó shí lì wǒ wú wǒ ， bù xíng fó shí lì wǒ wú wǒ xiàng ，  
 shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
 bù xíng sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、  
 dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、  
 yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì wǒ wú wǒ ，

bù xíng sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì wǒ wú wǒ xiàng ,  
不 行 四 無 所 畏 乃 至 一 切 相 智 我 無 我 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng fó shí lì jìng bú jìng , bù xíng fó shí lì jìng bú jìng xiàng ,  
不 行 佛 十 力 淨 不 淨 ， 不 行 佛 十 力 淨 不 淨 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、  
不 行 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、  
大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 、

yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì jìng bú jìng ,  
一 切 智 、 道 相 智 、 一 切 相 智 淨 不 淨 ，

bù xíng sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì jìng bú jìng xiàng ,  
不 行 四 無 所 畏 乃 至 一 切 相 智 淨 不 淨 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng fó shí lì kōng bù kōng , bù xíng fó shí lì kōng bù kōng xiàng ,  
不 行 佛 十 力 空 不 空 ， 不 行 佛 十 力 空 不 空 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、  
不 行 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、  
大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 、

yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì kōng bù kōng ,  
一 切 智 、 道 相 智 、 一 切 相 智 空 不 空 ，

bù xíng sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì kōng bù kōng xiàng ,  
不 行 四 無 所 畏 乃 至 一 切 相 智 空 不 空 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng fó shí lì wú xiàng yǒu xiàng , bù xíng fó shí lì wú xiàng yǒu xiàng xiàng ,  
不 行 佛 十 力 無 相 有 相 ， 不 行 佛 十 力 無 相 有 相 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、

yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì wú xiàng yǒu xiàng 、

bù xíng sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì wú xiàng yǒu xiàng xiàng 、

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。

bù xíng fó shí lì wú yuàn yǒu yuàn 、 bù xíng fó shí lì wú yuàn yǒu yuàn xiàng 、

shì xíng bō rě bō luó mì duō ；

bù xíng sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、

yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì wú yuàn yǒu yuàn ,  
一 切 智 、 道 相 智 、 一 切 相 智 無 願 有 願 ,  
bù xíng sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì wú yuàn yǒu yuàn xiàng ,  
不 行 四 無 所 畏 乃 至 一 切 相 智 無 願 有 願 相 ,  
shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。  
bù xíng fó shí lì jí jìng bù jí jìng ,  
不 行 佛 十 力 寂 靜 不 寂 靜 ,  
bù xíng fó shí lì jí jìng bù jí jìng xiàng , shì xíng bō rě bō luó mì duō ;  
不 行 佛 十 力 寂 靜 不 寂 靜 相 , 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ;  
bù xíng sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、  
不 行 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、  
dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、  
大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 、  
yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì jí jìng bù jí jìng ,  
一 切 智 、 道 相 智 、 一 切 相 智 寂 靜 不 寂 靜 ,  
bù xíng sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì jí jìng bù jí jìng xiàng ,  
不 行 四 無 所 畏 乃 至 一 切 相 智 寂 靜 不 寂 靜 相 ,

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù xíng fó shí lì yuǎn lí bù yuǎn lí ，  
不 行 佛 十 力 遠 離 不 遠 離 ，

bù xíng fó shí lì yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng ， shì xíng bō rě bō luó mì duō ；  
不 行 佛 十 力 遠 離 不 遠 離 相 ， 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ；

bù xíng sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、  
不 行 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、  
大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 、

yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì yuǎn lí bù yuǎn lí ，  
一 切 智 、 道 相 智 、 一 切 相 智 遠 離 不 遠 離 ，

bù xíng sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì yuǎn lí bù yuǎn lí xiàng ，  
不 行 四 無 所 畏 乃 至 一 切 相 智 遠 離 不 遠 離 相 ，

shì xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 shè lì zǐ dāng zhī ！  
捨 利 子 當 知 ！

shì wéi pú sà mó hē sà yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō 。  
是 為 菩 薩 摩 訶 薩 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! fó shí lì fó shí lì xìng kōng ,  
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！ 佛 十 力 佛 十 力 性 空 ，

sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、  
四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、 yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、  
大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 、 一 切 智 、 道 相 智 、

yí qiè xiàng zhì sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì xìng kōng 。  
一 切 相 智 四 無 所 畏 乃 至 一 切 相 智 性 空 。

shè lì zǐ ! shì fó shí lì fēi fó shí lì kōng ,  
舍 利 子 ！ 是 佛 十 力 非 佛 十 力 空 ，

shì fó shí lì kōng fēi fó shí lì ,  
是 佛 十 力 空 非 佛 十 力 ，

fó shí lì bù lí kōng , kōng bù lí fó shí lì ,  
佛 十 力 不 離 空 ， 空 不 離 佛 十 力 ，

fó shí lì jí shì kōng , kōng jí shì fó shí lì ,  
佛 十 力 即 是 空 ， 空 即 是 佛 十 力 ，



sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì yì fù rú shì 。  
 四 無 所 畏 乃 至 一 切 相 智 亦 復 如 是 。

shè lì zǐ ! rú shì pú sà mó hē sà ,  
 舍 利 子 ! 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǒu fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,  
 有 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

néng dé wú shàng zhèng děng pú tí 。  
 能 得 無 上 正 等 菩 提 。

「 shè lì zǐ ! shì pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
 舍 利 子 ! 是 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yú yí qiè fǎ bù qǔ yǒu 、 bù qǔ fēi yǒu 、 bù qǔ yì yǒu yì fēi yǒu 、  
 於 一 切 法 不 取 有 、 不 取 非 有 、 不 取 亦 有 亦 非 有 、

bù qǔ fēi yǒu fēi fēi yǒu , yú bù qǔ yì bù qǔ 。 」  
 不 取 非 有 非 非 有 ， 於 不 取 亦 不 取 。

shí , shè lì zǐ wèn shàn xiàn yán : 「 hé yīn yuán gù ,  
 時 ， 舍 利 子 問 善 現 言 : 「 何 因 緣 故 ，

shì pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
 是 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yú 於 yí 一 qiè 切 fǎ 法 dōu 都 wú 無 suǒ 所 qǔ 取 ? 」

shàn 善 xiàn 現 dá 答 yán 言 : 「 yóu 由 yí 一 qiè 切 fǎ 法 zì 自 xìng 性 bù 不 kě 可 dé 得 。

hé 何 yǐ 以 gù 故 ? yí 一 qiè 切 fǎ 法 yǐ 以 wú 無 xìng 性 wéi 為 zì 自 xìng 性 gù 故 。

yóu 由 cǐ 此 yīn 因 yuán 緣 , ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 shí 時 ,

yú 於 yí 一 qiè 切 fǎ 法 ruò 若 qǔ 取 yǒu 有 、 ruò 若 qǔ 取 fēi 非 yǒu 有 、 ruò 若 qǔ 取 yì 亦 yǒu 有 yì 亦 fēi 非 yǒu 有 、

ruò 若 qǔ 取 fēi 非 yǒu 有 fēi 非 fēi 非 yǒu 有 、 ruò 若 qǔ 取 bù 不 qǔ 取 , fēi 非 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 。

suǒ 所 yǐ 以 zhě 者 hé 何 ? yǐ 以 yí 一 qiè 切 fǎ 法 dōu 都 wú 無 zì 自 xìng 性 bù 不 kě 可 qǔ 取 gù 故 。

shè 舍 lì 利 zǐ 子 ! shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 shí 時 ,

yú 於 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 bù 不 qǔ 取 xíng 行 、 bù 不 qǔ 取 bù 不 xíng 行 、

bù qǔ yì xíng yì bù xíng 、 bù qǔ fēi xíng fēi bù xíng ，  
yú bù qǔ yì bù qǔ 。 」 shí shè lì zǐ wèn shàn xiàn yán ː  
「 hé yīn yuán gù shì pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
yú bō rě bō luó mì duō dōu wú suǒ qǔ ？ 」  
shàn xiàn dá yán ː 「 yóu bō rě bō luó mì duō zì xìng bù kě dé 。  
hé yǐ gù ？ bō rě bō luó mì duō yǐ wú xìng wéi zì xìng gù 。  
yóu cǐ yīn yuán ， ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
yú bō rě bō luó mì duō ruò qǔ xíng 、 ruò qǔ bù xíng 、  
ruò qǔ yì xíng yì bù xíng 、 ruò qǔ fēi xíng fēi bù xíng 、 ruò qǔ bù qǔ ，

fēi xíng bō rě bō luó mì duō 。  
 非 行 般 若 波 羅 蜜 多 。

suǒ yǐ zhě hé ? yǐ bō rě bō luó mì duō dōu wú zì xìng bù kě qǔ gù 。  
 所 以 者 何 ？ 以 般 若 波 羅 蜜 多 都 無 自 性 不 可 取 故 。

shè lì zǐ ! shì pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí 。  
 舍 利 子 ！ 是 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yú yī qiè fǎ jí bō rě bō luó mì duō dōu wú suǒ qǔ 、 wú suǒ zhí zhuó 。  
 於 一 切 法 及 般 若 波 羅 蜜 多 都 無 所 取 、 無 所 執 著 ，

shì míng pú sà mó hē sà yú yī qiè fǎ wú suǒ qǔ zhuó sān mó dì 。  
 是 名 菩 薩 摩 訶 薩 於 一 切 法 無 所 取 著 三 摩 地 。

cǐ sān mó dì wéi miào shū shèng guǎng dà wú liàng 。  
 此 三 摩 地 微 妙 殊 勝 廣 大 無 量 ，

néng jí wú biān wú ài zuò yòng 。 bú gòng yī qiè shēng wén 。 dú jué 。  
 能 集 無 邊 無 礙 作 用 ， 不 共 一 切 聲 聞 、 獨 覺 。

shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà yú cǐ sān mó dì héng zhù bù shě 。  
 舍 利 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 於 此 三 摩 地 恆 住 不 捨 ，

sù zhèng wú shàng zhèng děng pú sà tí 。  
 速 證 無 上 正 等 菩 提 。

shí 時 ， shè 舍 lì 利 zǐ 子 wèn 問 shàn 善 xiàn 現 yán 言 ： 「 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，  
wéi 為 dàn 但 yú 於 cǐ 此 yì 一 sān 三 mó 摩 dì 地 héng 恆 zhù 住 bù 不 shě 捨 sù 速 zhèng 證 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 ，  
wéi 為 gèng 更 yǒu 有 yú 餘 zhū 諸 sān 三 mó 摩 dì 地 héng 恆 zhù 住 bù 不 shě 捨  
yì 亦 lìng 令 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 sù 速 zhèng 證 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 ？ 」  
shàn 善 xiàn 現 dá 答 yán 言 ： 「 fēi 非 dàn 但 yú 於 cǐ 此 yì 一 sān 三 mó 摩 dì 地 ，  
gèng 更 yǒu 有 suǒ 所 yú 餘 zhū 諸 sān 三 mó 摩 dì 地 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 héng 恆 zhù 住 bù 不 shě 捨 ，  
sù 速 zhèng 證 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 。 」  
shè 舍 lì 利 zǐ 子 yán 言 ： 「 hé 何 zhě 者 shì 是 yé 耶 ？ 」  
shàn 善 xiàn 現 dá 答 yán 言 ： 「 suǒ 所 wèi 謂 jiàn 健 xíng 行 sān 三 mó 摩 dì 地 、 bǎo 寶 yìn 印 sān 三 mó 摩 dì 地 、

shī zǐ yóu xì sān mó dì 、 miào yuè sān mó dì 、 yuè chuáng xiàng sān mó dì 、  
 師 子 遊 戲 三 摩 地 、 妙 月 三 摩 地 、 月 幢 相 三 摩 地 、  
 yí qiè fǎ hǎi sān mó dì 、 guān dǐng sān mó dì 、 fǎ jiè jué dìng sān mó dì 、  
 一 切 法 海 三 摩 地 、 觀 頂 三 摩 地 、 法 界 決 定 三 摩 地 、  
 jué dìng chuáng xiàng sān mó dì 、 jīn gāng yù sān mó dì 、 rù fǎ yìn sān mó dì 、  
 決 定 幢 相 三 摩 地 、 金 剛 喻 三 摩 地 、 入 法 印 三 摩 地 、  
 sān mó dì wáng sān mó dì 、 shàn ān zhù sān mó dì 、  
 三 摩 地 王 三 摩 地 、 善 安 住 三 摩 地 、  
 shàn lì dìng wáng sān mó dì 、 fàng guāng sān mó dì 、 wú wàng shī sān mó dì 、  
 善 立 定 王 三 摩 地 、 放 光 三 摩 地 、 無 忘 失 三 摩 地 、  
 fàng guāng wú wàng shī sān mó dì 、 jīng jìn lì sān mó dì 、  
 放 光 無 忘 失 三 摩 地 、 精 進 力 三 摩 地 、  
 zhuāng yán lì sān mó dì 、 děng yǒng sān mó dì 、  
 莊 嚴 力 三 摩 地 、 等 涌 三 摩 地 、  
 rù yí qiè yán cí jué dìng sān mó dì 、 rù yí qiè míng zì jué dìng sān mó dì 、  
 入 一 切 言 詞 決 定 三 摩 地 、 入 一 切 名 字 決 定 三 摩 地 、  
 guān fāng sān mó dì 、 zǒng chí yìn sān mó dì 、  
 觀 方 三 摩 地 、 總 持 印 三 摩 地 、

zhū fǎ děng qù hǎi yìn sān mó dì 、 wáng yìn sān mó dì 、  
 諸 法 等 趣 海 印 三 摩 地 、 王 印 三 摩 地 、  
 biàn fù xū kōng sān mó dì 、 jīn gāng lún sān mó dì 、  
 遍 覆 虛 空 三 摩 地 、 金 剛 輪 三 摩 地 、  
 sān lún qīng jìng sān mó dì 、 wú liàng guāng sān mó dì 、  
 三 輪 清 淨 三 摩 地 、 無 量 光 三 摩 地 、  
 wú zhuó wú zhàng sān mó dì 、 duàn zhū fǎ zhuǎn sān mó dì 、  
 無 著 無 障 三 摩 地 、 斷 諸 法 轉 三 摩 地 、  
 qì shě zhēn bǎo sān mó dì 、 biàn zhào sān mó dì 、 bú xuàn sān mó dì 、  
 棄 捨 珍 寶 三 摩 地 、 遍 照 三 摩 地 、 不 洵 三 摩 地 、  
 wú xiàng zhù sān mó dì 、 bù sī wéi sān mó dì 、 xiáng fú sì mó sān mó dì 、  
 無 相 住 三 摩 地 、 不 思 惟 三 摩 地 、 降 伏 四 魔 三 摩 地 、  
 wú gòu dēng sān mó dì 、 wú biān guāng sān mó dì 、 fā guāng sān mó dì 、  
 無 垢 燈 三 摩 地 、 無 邊 光 三 摩 地 、 發 光 三 摩 地 、  
 pǔ zhào sān mó dì 、 jìng jiān dìng sān mó dì 、 shī zǐ fèn xùn sān mó dì 、  
 普 照 三 摩 地 、 淨 堅 定 三 摩 地 、 師 子 奮 迅 三 摩 地 、  
 shī zǐ pín shēn sān mó dì 、 shī zǐ qiàn qū sān mó dì 、  
 師 子 頻 申 三 摩 地 、 師 子 欠 呿 三 摩 地 、

wú gòu guāng sān mó dì 無垢光三摩地、 miào lè sān mó dì 妙樂三摩地、 diàn dēng sān mó dì 電燈三摩地、  
wú jìn sān mó dì 無盡三摩地、 zuì shèng chuáng xiàng sān mó dì 最勝幢相三摩地、 dì xiàng sān mó dì 帝相三摩地、  
shùn míng zhèng liú sān mó dì 順明正流三摩地、 jù wēi guāng sān mó dì 具威光三摩地、 lí jìn sān mó dì 離盡三摩地、  
bù kě dòng zhuǎn sān mó dì 不可動轉三摩地、 jí jìng sān mó dì 寂靜三摩地、 wú xiá xì sān mó dì 無瑕隙三摩地、  
rì dēng sān mó dì 日燈三摩地、 yuè jìng sān mó dì 月淨三摩地、 jìng yǎn sān mó dì 淨眼三摩地、  
jìng guāng sān mó dì 淨光三摩地、 yuè dēng sān mó dì 月燈三摩地、 fā míng sān mó dì 發明三摩地、  
yīng zuò bù yīng zuò sān mó dì 應作不應作三摩地、 zhì xiàng sān mó dì 智相三摩地、 jīn gāng mán sān mó dì 金剛鬘三摩地、  
zhù xīn sān mó dì 住心三摩地、 pǔ míng sān mó dì 普明三摩地、 miào ān lì sān mó dì 妙安立三摩地、  
bǎo jī sān mó dì 寶積三摩地、 miào fǎ yìn sān mó dì 妙法印三摩地、



yí qiè fǎ xìng píng děng sān mó dì 、 qì shě chén ài sān mó dì 、  
一 切 法 性 平 等 三 摩 地 、 棄 捨 塵 愛 三 摩 地 、  
fǎ yǒng yuán mǎn sān mó dì 、 rù fǎ dǐng sān mó dì 、 bǎo xìng sān mó dì 、  
法 涌 圓 滿 三 摩 地 、 入 法 頂 三 摩 地 、 寶 性 三 摩 地 、  
shě xuān zhēng sān mó dì 、 piāo sàn sān mó dì 、 fēn bié fǎ jù sān mó dì 、  
捨 喧 諍 三 摩 地 、 飄 散 三 摩 地 、 分 別 法 句 三 摩 地 、  
jué dìng sān mó dì 、 wú gòu hàng sān mó dì 、 zì píng děng xiàng sān mó dì 、  
決 定 三 摩 地 、 無 垢 行 三 摩 地 、 字 平 等 相 三 摩 地 、  
lí wén zì xiàng sān mó dì 、 duàn suǒ yuán sān mó dì 、 wú biàn yì sān mó dì 、  
離 文 字 相 三 摩 地 、 斷 所 緣 三 摩 地 、 無 變 異 三 摩 地 、  
wú zhǒng lèi sān mó dì 、 rù míng xiàng sān mó dì 、 wú suǒ zuò sān mó dì 、  
無 種 類 三 摩 地 、 入 名 相 三 摩 地 、 無 所 作 三 摩 地 、  
rù jué dìng míng sān mó dì 、 hàng wú xiàng sān mó dì 、 lí yì àn sān mó dì 、  
入 決 定 名 三 摩 地 、 行 無 相 三 摩 地 、 離 翳 闇 三 摩 地 、  
jù hàng sān mó dì 、 bú biàn dòng sān mó dì 、 dù jìng jiè sān mó dì 、  
具 行 三 摩 地 、 不 變 動 三 摩 地 、 度 境 界 三 摩 地 、  
jí yí qiè gōng dé sān mó dì 、 wú xīn zhù sān mó dì 、  
集 一 切 功 德 三 摩 地 、 無 心 住 三 摩 地 、

jué 決	dìng 定	zhù 住	sān 三	mó 摩	dì 地	、	jìng 淨	miào 妙	huā 花	sān 三	mó 摩	dì 地	、	jù 具	jué 覺	zhī 支	sān 三	mó 摩	dì 地	、		
wú 無	biān 邊	biàn 辯	sān 三	mó 摩	dì 地	、	wú 無	biān 邊	dēng 燈	sān 三	mó 摩	dì 地	、	wú 無	děng 等	děng 等	sān 三	mó 摩	dì 地	、		
chāo 超	yí 一	qiè 切	fǎ 法	sān 三	mó 摩	dì 地	、	jué 決	pàn 判	zhū 諸	fǎ 法	sān 三	mó 摩	dì 地	、	sàn 散	yí 疑	sān 三	mó 摩	dì 地	、	
wú 無	suǒ 所	zhù 住	sān 三	mó 摩	dì 地	、	yí 一	xiàng 相	zhuāng 莊	yán 嚴	sān 三	mó 摩	dì 地	、								
yǐn 引	fā 發	hèng 行	xiàng 相	sān 三	mó 摩	dì 地	、	yí 一	hèng 行	xiàng 相	sān 三	mó 摩	dì 地	、								
lí 離	zhū 諸	hèng 行	xiàng 相	sān 三	mó 摩	dì 地	、	miào 妙	hèng 行	sān 三	mó 摩	dì 地	、									
dá 達	zhū 諸	yǒu 有	dǐ 底	yuǎn 遠	lí 離	sān 三	mó 摩	dì 地	、	rù 入	yí 一	qiè 切	shī 施	shè 設	yǔ 語	yán 言	sān 三	mó 摩	dì 地	、		
jiān 堅	gù 固	bǎo 寶	sān 三	mó 摩	dì 地	、	yú 於	yí 一	qiè 切	fǎ 法	wú 無	suǒ 所	qǔ 取	zhuó 著	sān 三	mó 摩	dì 地	、				
diàn 電	yàn 焰	zhuāng 莊	yán 嚴	sān 三	mó 摩	dì 地	、	chú 除	qiǎn 遣	sān 三	mó 摩	dì 地	、	wú 無	shèng 勝	sān 三	mó 摩	dì 地	、			

fǎ jù sān mó dì dì huì dēng sān mó dì dì  
 法 炬 三 摩 地 慧 燈 三 摩 地  
 qù xiàng bú tuì zhuǎn shén tōng sān mó dì dì xiè tuō yīn shēng wén zì sān mó dì dì  
 趣 向 不 退 轉 神 通 三 摩 地 解 脫 音 聲 文 字 三 摩 地  
 jù chì rán sān mó dì dì yán jìng xiàng sān mó dì dì wú xiàng sān mó dì dì  
 炬 熾 然 三 摩 地 嚴 淨 相 三 摩 地 無 相 三 摩 地  
 wú zhuó rěn xiàng sān mó dì dì jù yí qiè miào xiàng sān mó dì dì  
 無 濁 忍 相 三 摩 地 具 一 切 妙 相 三 摩 地  
 jù zǒng chí sān mó dì dì bù xǐ yí qiè kǔ lè sān mó dì dì  
 具 總 持 三 摩 地 不 喜 一 切 苦 樂 三 摩 地  
 wú jìn hèng xiàng sān mó dì dì shè fú yí qiè zhèng xié xìng sān mó dì dì  
 無 盡 行 相 三 摩 地 攝 伏 一 切 正 邪 性 三 摩 地  
 duàn zēng ài sān mó dì dì lí wéi shùn sān mó dì dì wú gòu míng sān mó dì dì  
 斷 憎 愛 三 摩 地 離 違 順 三 摩 地 無 垢 明 三 摩 地  
 jí jiān gù sān mó dì dì mǎn yuè jìng guāng sān mó dì dì dà zhuāng yán sān mó dì dì  
 極 堅 固 三 摩 地 滿 月 淨 光 三 摩 地 大 莊 嚴 三 摩 地  
 wú rè diàn guāng sān mó dì dì néng zhào yí qiè shì jiān sān mó dì dì  
 無 熱 電 光 三 摩 地 能 照 一 切 世 間 三 摩 地

néng jiù yí qiè shì jiān sān mó dì dìng píng děng xìng sān mó dì  
能 救 一 切 世 間 三 摩 地 、 定 平 等 性 三 摩 地 、

wú chén yǒu chén píng děng lǐ qù sān mó dì  
無 塵 有 塵 平 等 理 趣 三 摩 地 、

wú zhēng yǒu zhēng píng děng lǐ qù sān mó dì  
無 諍 有 諍 平 等 理 趣 三 摩 地 、

wú cháo xué wú biāo zhì wú ài lè sān mó dì  
無 巢 穴 無 標 幟 無 愛 樂 三 摩 地 、

jué dìng ān zhù zhēn rú sān mó dì qì zhōng yǒng chū sān mó dì  
決 定 安 住 真 如 三 摩 地 、 器 中 涌 出 三 摩 地 、

shāo zhū fán nǎo sān mó dì dà zhì huì jù sān mó dì  
燒 諸 煩 惱 三 摩 地 、 大 智 慧 炬 三 摩 地 、

chū shēng shí lì sān mó dì kāi chǎn sān mó dì huài shēn è xíng sān mó dì  
出 生 十 力 三 摩 地 、 開 闡 三 摩 地 、 壞 身 惡 行 三 摩 地 、

huài yǔ è xíng sān mó dì huài yì è xíng sān mó dì  
壞 語 惡 行 三 摩 地 、 壞 意 惡 行 三 摩 地 、

shàn guān chá sān mó dì rú xū kōng sān mó dì  
善 觀 察 三 摩 地 、 如 虛 空 三 摩 地 、

wú rǎn zhuó rú xū kōng sān mó dì 。 「 shè lì zǐ ！  
ruò pú sà mó hē sà yú rú shì děng zhū sān mó dì héng zhù bù shě ，  
sù zhèng wú shàng zhèng děng pú tí 。  
fù yǒu suǒ yú wú liàng wú shù sān mó dì mén 、 tuó luó ní mén ，  
ruò pú sà mó hē sà néng shàn xiū xué ，  
yì lìng sù zhèng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。 」  
ěr shí ， jù shòu shàn xiàn chéng fó shén lì yǔ shè lì zǐ yán ；  
「 ruò pú sà mó hē sà zhù rú shì děng sān mó dì zhě ，  
dāng zhī yǐ wéi guò qù zhū fó zhī suǒ shòu jì 。

yì wéi xiàn zài shí fāng zhū fó zhī suǒ shòu jì 。  
shè lì zǐ ! shì pú sà mó hē sà , suī zhù rú shì zhū sān mó dì ,  
ér bú jiàn cǐ zhū sān mó dì , yì bù zhuó cǐ zhū sān mó dì ,  
yì bú niàn yán yán : 『 wǒ yǐ rù cǐ zhū sān mó dì ,  
wǒ jīn rù cǐ zhū sān mó dì , wǒ dāng rù cǐ zhū sān mó dì ,  
wéi wǒ néng rù fēi yú suǒ néng 。 』  
bǐ rú shì děng xún sī fēn bié , yóu sī dìng lì jiē bú xiàn xíng 。 」  
shí , shè lì zǐ wèn shàn xiàn yán yán :  
「 wéi bié shí yǒu pú sà mó hē sà zhù rú shì děng zhū sān mó dì ,

yǐ 已 wéi 為 guò 過 qù 去 xiàn 現 zài 在 zhū 諸 fó 佛 suǒ 所 shòu 授 jì 記 yé 耶 ? 」  
shàn 善 xiàn 現 dá 答 yán 言 : 「 fǒu 不 yě 也 ! shè 舍 lì 利 zǐ 子 ! hé 何 yǐ 以 gù 故 ?  
shè 舍 lì 利 zǐ 子 ! bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 bú 不 yì 異 zhū 諸 sān 三 mó 摩 dì 地 ,  
zhū 諸 sān 三 mó 摩 dì 地 bú 不 yì 異 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 。  
pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bú 不 yì 異 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 jí 及 sān 三 mó 摩 dì 地 ,  
bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 jí 及 sān 三 mó 摩 dì 地 bú 不 yì 異 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 。  
bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 jí 即 shì 是 zhū 諸 sān 三 mó 摩 dì 地 ,  
zhū 諸 sān 三 mó 摩 dì 地 jí 即 shì 是 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 。  
pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 jí 即 shì 是 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 jí 及 sān 三 mó 摩 dì 地 ,

bō rě bō luó mì duō jí sān mó dì jí shì pú sà mó hē sà 。  
般 若 波 羅 蜜 多 及 三 摩 地 即 是 菩 薩 摩 訶 薩 。

suǒ yǐ zhě hé ? yǐ yí qiè fǎ xìng píng děng gù 。  
所 以 者 何 ？ 以 一 切 法 性 平 等 故 。

shè lì zǐ yán yán : 「 ruò yí qiè fǎ xìng píng děng zhě ,  
舍 利 子 言 言 曰 若 一 切 法 性 平 等 者 ，

cǐ sān mó dì kě shì xiàn fǒu ?  
此 三 摩 地 可 示 現 不 ？ 」

shàn xiàn dá yán yán : 「 bù kě shì xiàn 。 shè lì zǐ yán yán :  
善 現 答 言 言 曰 不 可 示 現 。

「 shì pú sà mó hē sà yú cǐ sān mó dì yǒu xiǎng jiě fǒu ?  
是 菩 薩 摩 訶 薩 於 此 三 摩 地 有 想 解 不 ？ 」

shàn xiàn dá yán yán : 「 bǐ wú xiǎng jiě 。  
善 現 答 言 言 曰 彼 無 想 解 。

shè lì zǐ yán yán : 「 bǐ hé gù wú xiǎng jiě ?  
舍 利 子 言 言 曰 彼 何 故 無 想 解 ？ 」

shàn xiàn dá yán yán : 「 bǐ wú fēn bié gù 。  
善 現 答 言 言 曰 彼 無 分 別 故 。



shè lì zǐ yán : 「 bǐ hé gù wú fēn bié ? 」  
舍 利 子 言 : 「 彼 何 故 無 分 別 ？ 」

shàn xiàn dá yán : 「 yí qiè fǎ xìng dōu wú suǒ yǒu gù ,  
善 現 答 言 : 「 一 切 法 性 都 無 所 有 故 ，

bǐ yú dìng bù qǐ fēn bié 。 yóu cǐ yīn yuán ,  
彼 於 定 不 起 分 別 。 由 此 因 緣 ，

shì pú sà mó hē sà yú yí qiè fǎ jí sān mó dì jù wú xiǎng jiě 。  
是 菩 薩 摩 訶 薩 於 一 切 法 及 三 摩 地 俱 無 想 解 。

hé yǐ gù ? yǐ yí qiè fǎ jí sān mó dì jù wú suǒ yǒu ,  
何 以 故 ？ 以 一 切 法 及 三 摩 地 俱 無 所 有 ，

wú suǒ yǒu zhōng fēn bié xiǎng jiě wú yóu qǐ gù 。 」  
無 所 有 中 分 別 想 解 無 由 起 故 。

shí , bó qié fàn zàn shàn xiàn yán : 「 shàn zāi ! shàn zāi ! rú rǔ suǒ shuō 。  
時 ， 薄 伽 梵 讚 善 現 言 : 「 善 哉 ！ 善 哉 ！ 如 汝 所 說 。

gù wǒ shuō rǔ zhù wú zhēng dìng shēng wén zhòng zhōng zuì wéi dì yī ,  
故 我 說 汝 住 無 爭 定 聲 聞 眾 中 最 為 第 一 ，

yóu sī wǒ shuō yǔ yì xiāng yìng 。  
由 斯 我 說 與 義 相 應 。

shàn xiàn ! pú sà mó hē sà yù xué bō rě bō luó mì duō yīng rú shì xué ,  
善 現 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 欲 學 般 若 波 羅 蜜 多 應 如 是 學 ，

yù xué jìng lǜ jīng jìn ān rěn ,  
欲 學 靜 慮 、 精 進 、 安 忍 、

jìng jiè 、 bù shī bō luó mì duō yīng rú shì xué 。  
淨 戒 、 布 施 波 羅 蜜 多 應 如 是 學 。

shàn xiàn ! pú sà mó hē sà yù xué sì jìng lǜ yīng rú shì xué ,  
善 現 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 欲 學 四 靜 慮 應 如 是 學 ，

yù xué sì wú liàng 、 sì wú sè dìng yīng rú shì xué 。  
欲 學 四 無 量 、 四 無 色 定 應 如 是 學 。

shàn xiàn ! pú sà mó hē sà yù xué sì niàn zhù yīng rú shì xué ,  
善 現 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 欲 學 四 念 住 應 如 是 學 ，

yù xué sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
欲 學 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī yīng rú shì xué 。  
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 應 如 是 學 。

shàn xiàn ! pú sà mó hē sà yù xué wǔ yǎn yīng rú shì xué ,  
善 現 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 欲 學 五 眼 應 如 是 學 ，

yù xué liù shén tōng yīng rú shì xué 。  
欲 學 六 神 通 應 如 是 學 。

shàn xiàn ! pú sà mó hē sà yù xué fó shí lì yīng rú shì xué ,  
善 現 ! 菩 薩 摩 訶 薩 欲 學 佛 十 力 應 如 是 學 ，

yù xué sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、  
欲 學 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、  
大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 、

yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì yīng rú shì xué 。 」  
一 切 智 、 道 相 智 、 一 切 相 智 應 如 是 學 。

shí shè lì zǐ bái fó yán : 「 shì zūn !  
時 舍 利 子 白 佛 言 : 「 世 尊 !

pú sà mó hē sà zuò rú shì xué , wéi zhèng xué bō rě bō luó mì duō ,  
菩 薩 摩 訶 薩 作 如 是 學 ， 為 正 學 般 若 波 羅 蜜 多 ，

nǎi zhì wéi zhèng xué yí qiè xiàng zhì yé ? 」  
乃 至 為 正 學 一 切 相 智 耶 ? 」

fó gào shè lì zǐ : 「 pú sà mó hē sà zuò rú shì xué ,  
佛 告 舍 利 子 : 「 菩 薩 摩 訶 薩 作 如 是 學 ，

wéi zhèng xué bō rě bō luó mì duō , yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn gù 。  
為 正 學 般 若 波 羅 蜜 多 ， 以 無 所 得 為 方 便 故 。

nǎi zhì wéi zhèng xué yí qiè xiàng zhì , yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn gù 。  
乃 至 為 正 學 一 切 相 智 ， 以 無 所 得 為 方 便 故 。

shí , shè lì zǐ fù bái fó yán :  
時 ， 舍 利 子 復 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! pú sà mó hē sà zuò rú shì xué ,  
世 尊 ! 菩 薩 摩 訶 薩 作 如 是 學 ，

yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn xué bō rě bō luó mì duō ,  
以 無 所 得 為 方 便 學 般 若 波 羅 蜜 多 ，

nǎi zhì yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn xué yí qiè xiàng zhì yé ?  
乃 至 以 無 所 得 為 方 便 學 一 切 相 智 耶 ？ 」

fó gào shè lì zǐ : 「 pú sà mó hē sà zuò rú shì xué ,  
佛 告 舍 利 子 ：

yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn xué bō rě bō luó mì duō ,  
以 無 所 得 為 方 便 學 般 若 波 羅 蜜 多 ，

nǎi zhì yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn xué yí qiè xiàng zhì 。  
乃 至 以 無 所 得 為 方 便 學 一 切 相 智 。

shè lì zǐ yán : 「 wú suǒ dé zhě , wéi hé děng fǎ bù kě dé yé ? 」  
舍 利 子 言 曰 無 所 得 者 為 何 等 法 不 可 得 耶 ？

fó yán : 「 wǒ bù kě dé , bì jìng jìng gù ;  
佛 言 曰 我 不 可 得 畢 竟 淨 故 ；

yǒu qíng 、 mìng zhě 、 shēng zhě 、 yǎng zhě 、 shì fū 、 shuò qǔ qù 、 yì shēng 、  
有 情 、 命 者 、 生 者 、 養 者 、 士 夫 、 數 取 趣 、 意 生 、

rú tóng 、 zuò zhě 、 shǐ zuò zhě 、 qǐ zhě 、 shǐ qǐ zhě 、  
儒 童 、 作 者 、 使 作 者 、 起 者 、 使 起 者 、

shòu zhě 、 shǐ shòu zhě 、 zhī zhě 、 jiàn zhě bù kě dé , bì jìng jìng gù 。  
受 者 、 使 受 者 、 知 者 、 見 者 不 可 得 畢 竟 淨 故 。

sè bù kě dé , bì jìng jìng gù ;  
色 不 可 得 畢 竟 淨 故 ；

shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì bù kě dé , bì jìng jìng gù 。  
受 、 想 、 行 、 識 不 可 得 畢 竟 淨 故 。

yǎn chù bù kě dé , bì jìng jìng gù ;  
眼 處 不 可 得 畢 竟 淨 故 ；

ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù bù kě dé , bì jìng jìng gù 。  
耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 不 可 得 畢 竟 淨 故 。

sè 色 chù 處 bù 不 kě 可 dé 得 , bì 畢 jìng 竟 jìng 淨 gù 故 ;

shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處 bù 不 kě 可 dé 得 , bì 畢 jìng 竟 jìng 淨 gù 故 。

yǎn 眼 jiè 界 、 sè 色 jiè 界 、 yǎn 眼 shì 識 jiè 界

jí 及 yǎn 眼 chù 觸 、 yǎn 眼 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 bù 不 kě 可 dé 得 , bì 畢 jìng 竟 jìng 淨 gù 故 ;

ěr 耳 jiè 界 、 shēng 聲 jiè 界 、 ěr 耳 shì 識 jiè 界

jí 及 ěr 耳 chù 觸 、 ěr 耳 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 bù 不 kě 可 dé 得 , bì 畢 jìng 竟 jìng 淨 gù 故 ;

bí 鼻 jiè 界 、 xiāng 香 jiè 界 、 bí 鼻 shì 識 jiè 界

jí 及 bí 鼻 chù 觸 、 bí 鼻 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 bù 不 kě 可 dé 得 , bì 畢 jìng 竟 jìng 淨 gù 故 ;

shé 舌 jiè 界 、 wèi 味 jiè 界 、 shé 舌 shì 識 jiè 界

jí shé chù 、 shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu bù kě dé , bì jìng jìng gù ；  
及 舌 觸 、 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 ；

shēn jiè 、 chù jiè 、 shēn shì jiè  
身 界 、 觸 界 、 身 識 界

jí shēn chù 、 shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu bù kě dé , bì jìng jìng gù ；  
及 身 觸 、 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 ；

yì jiè 、 fǎ jiè 、 yì shì jiè  
意 界 、 法 界 、 意 識 界

jí yì chù 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu bù kě dé , bì jìng jìng gù 。  
及 意 觸 、 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 。

dì jiè bù kě dé , bì jìng jìng gù ；  
地 界 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 ；

shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè bù kě dé , bì jìng jìng gù 。  
水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 。

yù jiè bù kě dé , bì jìng jìng gù ；  
欲 界 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 ；

sè 、 wú sè jiè bù kě dé , bì jìng jìng gù 。  
色 、 無 色 界 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 。

kǔ shèng dì bù kě dé , bì jìng jìng gù ;  
苦 聖 諦 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 ；  
jí 、 miè 、 dào shèng dì bù kě dé , bì jìng jìng gù 。  
集 、 滅 、 道 聖 諦 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 。

wú míng bù kě dé , bì jìng jìng gù ;  
無 明 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 ；  
xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、  
行 、 識 、 名 色 、 六 處 、 觸 、 受 、 愛 、 取 、 有 、  
shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo bù kě dé , bì jìng jìng gù 。  
生 、 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 。

sì jìng lǜ bù kě dé , bì jìng jìng gù ;  
四 靜 慮 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 ；  
sì wú liàng 、 sì wú sè dìng bù kě dé , bì jìng jìng gù 。  
四 無 量 、 四 無 色 定 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 。

sì niàn zhù bù kě dé , bì jìng jìng gù ;  
四 念 住 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 ；  
sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、



qī 七 dēng 等 jué 覺 zhī 支 、 bā 八 shèng 聖 dào 道 zhī 支 bù 不 kě 可 dé 得 , bì 畢 jìng 竟 jìng 淨 gù 故 。

bù 布 shī 施 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 bù 不 kě 可 dé 得 , bì 畢 jìng 竟 jìng 淨 gù 故 ；

jìng 淨 jiè 戒 、 ān 安 rěn 忍 、 jīng 精 jìn 進 、 jìng 靜 lǜ 慮 、

bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 bù 不 kě 可 dé 得 , bì 畢 jìng 竟 jìng 淨 gù 故 。

wǔ 五 yǎn 眼 bù 不 kě 可 dé 得 , bì 畢 jìng 竟 jìng 淨 gù 故 ；

liù 六 shén 神 tōng 通 bù 不 kě 可 dé 得 , bì 畢 jìng 竟 jìng 淨 gù 故 。

fó 佛 shí 十 lì 力 bù 不 kě 可 dé 得 , bì 畢 jìng 竟 jìng 淨 gù 故 ；

sì 四 wú 無 suǒ 所 wèi 畏 、 sì 四 wú 無 ài 礙 jiě 解 、 dà 大 cí 慈 、 dà 大 bēi 悲 、 dà 大 xǐ 喜 、 dà 大 shě 捨 、

shí 十 bā 八 fó 佛 bú 不 gòng 共 fǎ 法 、 yī 一 qiè 切 zhì 智 、

dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì bù kě dé , bì jìng jìng gù 。  
道 相 智 、 一 切 相 智 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 。

yù liú bù kě dé , bì jìng jìng gù ；  
預 流 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 ；

yì lái 、 bù huán 、 ā luó hàn bù kě dé , bì jìng jìng gù 。  
一 來 、 不 還 、 阿 羅 漢 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 。

dú jué bù kě dé , bì jìng jìng gù ； pú sà bù kě dé , bì jìng jìng gù ；  
獨 覺 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 ； 菩 薩 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 ；

rú lái bù kě dé , bì jìng jìng gù 。 」  
如 來 不 可 得 ， 畢 竟 淨 故 。

shè lì zǐ yán : 「 shì zūn ! suǒ shuō bì jìng jìng zhě shì hé děng yì ? 」  
舍 利 子 言 : 「 世 尊 ! 所 說 畢 竟 淨 者 是 何 等 義 ? 」

fó yán : 「 zhū fǎ bù chū bù shēng 、 bú mò bú jìn 、  
佛 言 : 「 諸 法 不 出 不 生 、 不 沒 不 盡 、

wú rǎn wú jìng 、 wú dé wú wéi , rú shì míng wéi bì jìng jìng yì 。 」  
無 染 無 淨 、 無 得 無 為 ， 如 是 名 為 畢 竟 淨 義 。

ěr shí , shè lì zǐ bái fó yán :  
爾 時 ， 舍 利 子 白 佛 言 :

「 shì zūn ! pú sà mó hē sà rú shì xué shí wéi xué hé fǎ ? 」  
世 尊 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 如 是 學 時 為 學 何 法 ？ 」

fó gào shè lì zǐ : 「 pú sà mó hē sà rú shì xué shí ,  
佛 告 舍 利 子 ； 「 菩 薩 摩 訶 薩 如 是 學 時 ，

yú yí qiè fǎ dōu wú suǒ xué 。 hé yǐ gù ?  
於 一 切 法 都 無 所 學 。 何 以 故 ？

fei yí qiè fǎ rú shì ér yǒu rú zhū yú fū yì shēng suǒ zhí kě yú zhōng xué 。 」  
非 一 切 法 如 是 而 有 如 諸 愚 夫 異 生 所 執 可 於 中 學 。 」

shè lì zǐ yán : 「 ruò ěr , zhū fǎ rú hé ér yǒu ? 」  
舍 利 子 言 ； 「 若 爾 ， 諸 法 如 何 而 有 ？ 」

fó yán : 「 zhū fǎ rú wú suǒ yǒu rú shì ér yǒu ,  
佛 言 ； 「 諸 法 如 無 所 有 如 是 而 有 ，

ruò yú rú shì wú suǒ yǒu fǎ bù néng liǎo dá , shuō míng wú míng 。 」  
若 於 如 是 無 所 有 法 不 能 了 達 ， 說 名 無 明 。 」

shè lì zǐ yán : 「 hé děng fǎ wú suǒ yǒu ,  
舍 利 子 言 ； 「 何 等 法 無 所 有 ，

ruò bù liǎo dá shuō míng wú míng ? 」  
若 不 了 達 說 名 無 明 ？ 」

fó yán : 「 sè wú suǒ yǒu , shòu xiǎng xíng shì wú suǒ yǒu ,  
 yǐ nèi kōng gù wài kōng gù nèi wài kōng gù kōng kōng gù dà kōng gù ,  
 shèng yì kōng gù yǒu wéi kōng gù wú wéi kōng gù bì jìng kōng gù ,  
 wú jì kōng gù sàn kōng gù wú biàn yì kōng gù běn xìng kōng gù ,  
 zì xiàng kōng gù gòng xiàng kōng gù yí qiè fǎ kōng gù bù kě dé kōng gù ,  
 wú xìng kōng gù zì xìng kōng gù wú xìng zì xìng kōng gù 。  
 「 shè lì zǐ ! yǎn chù wú suǒ yǒu ,  
 ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wú suǒ yǒu ,  
 yǐ nèi kōng gù nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng gù 。

sè chù wú suǒ yǒu , shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù wú suǒ yǒu ,  
色 處 無 所 有 ， 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 無 所 有 ，

yǐ nèi kōng gù nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng gù 。  
以 內 空 故 乃 至 無 性 自 性 空 故 。

「 shè lì zǐ ! yǎn jiè 、 sè jiè 、 yǎn shì jiè  
舍 利 子 ！ 眼 界 、 色 界 、 眼 識 界

jí yǎn chù 、 yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú suǒ yǒu ,  
及 眼 觸 、 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 所 有 ，

yǐ nèi kōng gù nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng gù ；  
以 內 空 故 乃 至 無 性 自 性 空 故 ；

ěr jiè 、 shēng jiè 、 ěr shì jiè  
耳 界 、 聲 界 、 耳 識 界

jí ěr chù 、 ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú suǒ yǒu ,  
及 耳 觸 、 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 所 有 ，

yǐ nèi kōng gù nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng gù ；  
以 內 空 故 乃 至 無 性 自 性 空 故 ；

bí jiè 、 xiāng jiè 、 bí shì jiè  
鼻 界 、 香 界 、 鼻 識 界

jí jí 及 鼻 bí 觸 chù 、 鼻 bí 觸 chù 為 wéi 緣 yuán 所 suǒ 生 shēng 諸 zhū 受 shòu 無 wú 所 suǒ 有 yǒu ，

yǐ yǐ 以 內 nèi 空 kōng 故 gù 乃 nǎi 至 zhì 無 wú 性 xìng 自 zì 性 xìng 空 kōng 故 gù ；

shé shé 舌 界 jiè 、 wèi wèi 味 界 jiè 、 shé shé 舌 識 shì 界 jiè

jí jí 及 舌 shé 觸 chù 、 舌 shé 觸 chù 為 wéi 緣 yuán 所 suǒ 生 shēng 諸 zhū 受 shòu 無 wú 所 suǒ 有 yǒu ，

yǐ yǐ 以 內 nèi 空 kōng 故 gù 乃 nǎi 至 zhì 無 wú 性 xìng 自 zì 性 xìng 空 kōng 故 gù ；

shēn shēn 身 界 jiè 、 chù chù 觸 界 jiè 、 shēn shēn 身 識 shì 界 jiè

jí jí 及 身 shēn 觸 chù 、 身 shēn 觸 chù 為 wéi 緣 yuán 所 suǒ 生 shēng 諸 zhū 受 shòu 無 wú 所 suǒ 有 yǒu ，

yǐ yǐ 以 內 nèi 空 kōng 故 gù 乃 nǎi 至 zhì 無 wú 性 xìng 自 zì 性 xìng 空 kōng 故 gù ；

yì yì 意 界 jiè 、 fǎ fǎ 法 界 jiè 、 yì yì 意 識 shì 界 jiè

jí yì chù 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú suǒ yǒu ,  
及 意 觸 、 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 所 有 ，

yǐ nèi kōng gù nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng gù 。  
以 內 空 故 乃 至 無 性 自 性 空 故 。

「 shè lì zǐ ! dì jiè wú suǒ yǒu ,  
舍 利 子 ！ 地 界 無 所 有 ，

shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè wú suǒ yǒu ,  
水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 無 所 有 ，

yǐ nèi kōng gù nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng gù 。  
以 內 空 故 乃 至 無 性 自 性 空 故 。

「 shè lì zǐ ! yù jiè wú suǒ yǒu , sè 、 wú sè jiè wú suǒ yǒu ,  
舍 利 子 ！ 欲 界 無 所 有 ， 色 、 無 色 界 無 所 有 ，

yǐ nèi kōng gù nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng gù 。  
以 內 空 故 乃 至 無 性 自 性 空 故 。

「 shè lì zǐ ! kǔ shèng dì dì wú suǒ yǒu ,  
舍 利 子 ！ 苦 聖 諦 無 所 有 ，

jí 、 miè 、 dào shèng dì dì wú suǒ yǒu ,  
集 、 滅 、 道 聖 諦 無 所 有 ，

yǐ nèi kōng gù nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng gù 。  
以 內 空 故 乃 至 無 性 自 性 空 故 。

「 shè lì zǐ ! wú míng wú suǒ yǒu ,  
舍 利 子 ! 無 明 無 所 有 ，

xíng shì míng sè liù chù chù shòu ài qǔ yǒu ,  
行 、 識 、 名 色 、 六 處 、 觸 、 受 、 愛 、 取 、 有 、

shēng lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo wú suǒ yǒu ,  
生 、 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 無 所 有 ，

yǐ nèi kōng gù nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng gù 。  
以 內 空 故 乃 至 無 性 自 性 空 故 。

「 shè lì zǐ ! tān chēn chī wú suǒ yǒu ,  
舍 利 子 ! 貪 瞋 癡 無 所 有 ，

zhū jiàn qù wú suǒ yǒu , yǐ nèi kōng gù nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng gù 。  
諸 見 趣 無 所 有 ， 以 內 空 故 乃 至 無 性 自 性 空 故 。

「 shè lì zǐ ! sì jìng lǜ wú suǒ yǒu ,  
舍 利 子 ! 四 靜 慮 無 所 有 ，

sì wú liàng , sì wú sè dìng wú suǒ yǒu ,  
四 無 量 、 四 無 色 定 無 所 有 ，



yǐ nèi kōng gù nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng gù 。  
以 內 空 故 乃 至 無 性 自 性 空 故 。

「 shè lì zǐ ! sì niàn zhù wú suǒ yǒu ,  
舍 利 子 ！ 四 念 住 無 所 有 ，

sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī wú suǒ yǒu ,  
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 無 所 有 ，

yǐ nèi kōng gù nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng gù 。  
以 內 空 故 乃 至 無 性 自 性 空 故 。

「 shè lì zǐ ! bù shī bō luó mì duō wú suǒ yǒu ,  
舍 利 子 ！ 布 施 波 羅 蜜 多 無 所 有 ，

jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō wú suǒ yǒu ,  
淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 無 所 有 ，

yǐ nèi kōng gù nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng gù 。  
以 內 空 故 乃 至 無 性 自 性 空 故 。

「 shè lì zǐ ! wǔ yǎn wú suǒ yǒu , liù shén tōng wú suǒ yǒu ,  
舍 利 子 ！ 五 眼 無 所 有 ， 六 神 通 無 所 有 ，

yǐ nèi kōng gù nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng gù 。  
以 內 空 故 乃 至 無 性 自 性 空 故 。

「 shè lì zǐ ! fó shí lì wú suǒ yǒu ,  
舍 利 子 ! 佛 十 力 無 所 有 ，

sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě 、  
四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、 大 喜 、 大 捨 、

shí bā fó bú gòng fǎ 、 yí qiè zhì 、  
十 八 佛 不 共 法 、 一 切 智 、

dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì wú suǒ yǒu ,  
道 相 智 、 一 切 相 智 無 所 有 ，

yǐ nèi kōng gù nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng gù 。  
以 內 空 故 乃 至 無 性 自 性 空 故 。

「 shè lì zǐ ! yú fū yì shēng ruò yú rú shì wú suǒ yǒu fǎ bù néng liǎo dá ,  
舍 利 子 ! 愚 夫 異 生 若 於 如 是 無 所 有 法 不 能 了 達 ，

shuō míng wú míng 。 bǐ yóu wú míng jí ài shì lì ,  
說 名 無 明 。 彼 由 無 明 及 愛 勢 力 ，

fēn bié zhí zhuó duàn 、 cháng èr biān ,  
分 別 執 著 斷 、 常 二 邊 ，

yóu cǐ bù zhī bú jiàn zhū fǎ wú suǒ yǒu xìng , fēn bié zhū fǎ 。  
由 此 不 知 不 見 諸 法 無 所 有 性 ， 分 別 諸 法 。

yóu fēn bié gù , biàn zhí zhuó sè , shòu , xiǎng , xíng , shì ,  
由 分 別 故 ， 便 執 著 色 ， 受 ， 想 ， 行 ， 識 ，

nǎi zhì zhí zhuó yí qiè xiàng zhì 。 yóu zhí zhuó gù ,  
乃 至 執 著 一 切 相 智 。 由 執 著 故 ，

fēn bié zhū fǎ wú suǒ yǒu xìng , yóu cǐ yú fǎ bù zhī bú jiàn 。  
分 別 諸 法 無 所 有 性 ， 由 此 於 法 不 知 不 見 。

shè lì zǐ yán : 「 yú hé děng fǎ bù zhī bú jiàn ? 」  
舍 利 子 言 : 「 於 何 等 法 不 知 不 見 ? 」

fó yán : 「 yú sè bù zhī bú jiàn ,  
佛 言 : 「 於 色 不 知 不 見 ，

yú shòu , xiǎng , xíng , shì bù zhī bú jiàn ,  
於 受 ， 想 ， 行 ， 識 不 知 不 見 ，

nǎi zhì yú yí qiè xiàng zhì bù zhī bú jiàn 。 yóu yú zhū fǎ bù zhī bú jiàn ,  
乃 至 於 一 切 相 智 不 知 不 見 。 由 於 諸 法 不 知 不 見 ，

duò yú yú fū yì shēng shù zhōng bù néng chū lí 。  
墮 於 愚 夫 異 生 數 中 不 能 出 離 。

shè lì zǐ yán : 「 bǐ yú hé chù bù néng chū lí ? 」

fó yán : 「 bǐ yú yù jiè bù néng chū lí , yú sè jiè bù néng chū lí ,

yú wú sè jiè bù néng chū lí 。

yóu bù néng chū lí , yú shēng wén fǎ bù néng chéng bàn ,

yú dú jué fǎ bù néng chéng bàn , yú pú sà fǎ bù néng chéng bàn ,

yú rú lái fǎ bù néng chéng bàn , yóu bù chéng bàn bù néng xìn shòu 。 」

shè lì zǐ yán : 「 bǐ yú hé fǎ bù néng xìn shòu ? 」

fó yán : 「 bǐ yú sè kōng bù néng xìn shòu ,

yú shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì kōng bù néng xìn shòu ,

nǎi zhì yú yí qiè xiàng zhì kōng bù néng xìn shòu ,  
乃 至 於 一 切 相 智 空 不 能 信 受 ，

yóu bú xìn shòu zé bù néng zhù 。 」  
由 不 信 受 則 不 能 住 。 」

shè lì zǐ yán yán : 「 yú hé děng fǎ bǐ bù néng zhù ? 」  
舍 利 子 言 言 : 「 於 何 等 法 彼 不 能 住 ? 」

fó yán yán : 「 wèi bù néng zhù sì niàn zhù ,  
佛 言 言 : 「 謂 不 能 住 四 念 住 ，

bù néng zhù sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
不 能 住 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī 。 bù néng zhù bù shī bō luó mì duō ,  
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 。 不 能 住 不 施 波 羅 蜜 多 ，

bù néng zhù jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō 。  
不 能 住 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 。

bù néng zhù bú tuì zhuǎn dì 。  
不 能 住 不 退 轉 地 。

bù néng zhù wǔ yǎn , bù néng zhù liù shén tōng 。 bù néng zhù fó shí lì ,  
不 能 住 五 眼 ， 不 能 住 六 神 通 。 不 能 住 佛 十 力 ，

bù néng zhù sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、  
dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、  
yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì 。  
yóu cǐ gù míng yú fū yì shēng ， yǐ yú zhū fǎ zhí zhuó yǒu xìng 。 」  
shè lì zǐ yán yán : 「 bǐ yú hé fǎ zhí zhuó yǒu xìng ? 」  
fó yán yán : 「 shè lì zǐ ! bǐ yú sè zhí zhuó yǒu xìng ，  
yú shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì zhí zhuó yǒu xìng 。  
「 shè lì zǐ ! bǐ yú yǎn chù zhí zhuó yǒu xìng ，  
yú ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù zhí zhuó yǒu xìng 。

yú sè chù zhí zhuó yǒu xìng ,  
於 色 處 執 著 有 性 ，

yú shēng xiāng wèi chù fǎ chù zhí zhuó yǒu xìng 。  
於 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 執 著 有 性 。

「 shè lì zǐ ! bǐ yú yǎn jiè sè jiè yǎn shì jiè  
舍 利 子 ！ 彼 於 眼 界 、 色 界 、 眼 識 界

jí yǎn chù yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zhí zhuó yǒu xìng ,  
及 眼 觸 、 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 執 著 有 性 ，

yú ěr jiè shēng jiè ěr shì jiè  
於 耳 界 、 聲 界 、 耳 識 界

jí ěr chù ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zhí zhuó yǒu xìng ,  
及 耳 觸 、 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 執 著 有 性 ，

yú bí jiè xiāng jiè bí shì jiè  
於 鼻 界 、 香 界 、 鼻 識 界

jí bí chù bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zhí zhuó yǒu xìng ,  
及 鼻 觸 、 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 執 著 有 性 ，

yú shé jiè wèi jiè shé shì jiè  
於 舌 界 、 味 界 、 舌 識 界

jí shé chù 、 shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zhí zhuó yǒu xìng 及 舌 觸 、 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 執 著 有 性 ，

yú shēn jiè 、 chù jiè 、 shēn shì jiè 於 身 界 、 觸 界 、 身 識 界

jí shēn chù 、 shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zhí zhuó yǒu xìng 及 身 觸 、 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 執 著 有 性 ，

yú yì jiè 、 fǎ jiè 、 yì shì jiè 於 意 界 、 法 界 、 意識 界

jí yì chù 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zhí zhuó yǒu xìng 及 意 觸 、 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 執 著 有 性 。

「 shè lì zǐ ! bǐ yú dì jiè zhí zhuó yǒu xìng 舍 利 子 ! 彼 於 地 界 執 著 有 性 ，

yú shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè zhí zhuó yǒu xìng 於 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 執 著 有 性 。

「 shè lì zǐ ! bǐ yú yù jiè zhí zhuó yǒu xìng 舍 利 子 ! 彼 於 欲 界 執 著 有 性 ，

yú sè 、 wú sè jiè zhí zhuó yǒu xìng 於 色 、 無 色 界 執 著 有 性 。



「 shè lì zǐ ! bǐ yú kǔ shèng dì zhí zhuó yǒu xìng ,  
舍 利 子 ！ 彼 於 苦 聖 諦 執 著 有 性 ，

yú jí miè 、 dào shèng dì zhí zhuó yǒu xìng 。  
於 集 、 滅 、 道 聖 諦 執 著 有 性 。

「 shè lì zǐ ! bǐ yú wú míng zhí zhuó yǒu xìng ,  
舍 利 子 ！ 彼 於 無 明 執 著 有 性 ，

yú xíng 、 shì míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ yǒu 、  
於 行 、 識 、 名 色 、 六 處 、 觸 、 受 、 愛 、 取 、 有 、

shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo zhí zhuó yǒu xìng 。  
生 、 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 執 著 有 性 。

「 shè lì zǐ ! bǐ yú tān 、 chēn 、 chí zhí zhuó yǒu xìng ,  
舍 利 子 ！ 彼 於 貪 、 瞋 、 癡 執 著 有 性 ，

yú zhū jiàn qù zhí zhuó yǒu xìng 。  
於 諸 見 趣 執 著 有 性 。

「 shè lì zǐ ! bǐ yú sì jìng lǜ zhí zhuó yǒu xìng ,  
舍 利 子 ！ 彼 於 四 靜 慮 執 著 有 性 ，

yú sì wú liàng 、 sì wú sè dìng zhí zhuó yǒu xìng 。  
於 四 無 量 、 四 無 色 定 執 著 有 性 。

「 捨 利 子 ！ 彼 於 四 念 住 執 著 有 性 ，  
於 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、  
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 執 著 有 性 。

「 捨 利 子 ！ 彼 於 布 施 波 羅 蜜 多 執 著 有 性 ，  
於 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、  
般 若 波 羅 蜜 多 執 著 有 性 。

「 捨 利 子 ！ 彼 於 五 眼 執 著 有 性 ，  
於 六 神 通 執 著 有 性 。

「 捨 利 子 ！ 彼 於 佛 十 力 執 著 有 性 ，

yú sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、  
於 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、  
大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 、

yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zhí zhuó yǒu xìng 。  
一 切 智 、 道 相 智 、 一 切 相 智 執 著 有 性 。

「 shè lì zǐ ! yú fū yì shēng yǐ yú zhū fǎ zhí zhuó yǒu xìng ,  
捨 利 子 ! 愚 夫 異 生 以 於 諸 法 執 著 有 性 ，

yú zhū fǎ kōng bù néng xìn shòu 。 yóu bú xìn gù ,  
於 諸 法 空 不 能 信 受 。 由 不 信 故 ，

bù néng chéng bàn shēng wén 、 dú jué 、 pú sà 、 rú lái suǒ yǒu shèng fǎ ,  
不 能 成 辦 聲 聞 、 獨 覺 、 菩 薩 、 如 來 所 有 聖 法 ，

gù yú shèng fǎ bù néng ān zhù 。  
故 於 聖 法 不 能 安 住 。

shì gù , shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà yù xué bō rě bō luó mì duō ,  
是 故 ， 捨 利 子 ! 諸 菩 薩 摩 訶 薩 欲 學 般 若 波 羅 蜜 多 ，

yù chéng bàn yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì ,  
欲 成 辦 一 切 智 、 道 相 智 、 一 切 相 智 ，

dāng yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn rú yìng ér xué 。 」

ěr shí , shè lì zǐ bái fó yán yán :

「 shì zūn ! wéi yǒu pú sà mó hē sà zuò rú shì xué ,

fēi xué bō rě bō luó mì duō , bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì fǒu ? 」

fó gào shè lì zǐ : 「 yǒu pú sà mó hē sà zuò rú shì xué ,

fēi xué bō rě bō luó mì duō , bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì 。 」

shè lì zǐ yán yán : 「 shì zūn ! hé yuán yǒu pú sà mó hē sà zuò rú shì xué ,

fēi xué bō rě bō luó mì duō , bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì ? 」

fó yán yán : 「 shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo ,

yú bō rě bō luó mì duō fēn bié zhí zhuó ,  
於 般 若 波 羅 蜜 多 分 別 執 著 ,  
yú jìng lǜ , jīng jìn , ān rěn , jìng jiè ,  
於 靜 慮 、 精 進 、 安 忍 、 淨 戒 、  
bù shī bō luó mì duō fēn bié zhí zhuó ,  
不 施 波 羅 蜜 多 分 別 執 著 ,  
rú shì pú sà mó hē sà zuò rú shì xué , fēi xué bō rě bō luó mì duō ,  
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 作 如 是 學 , 非 學 般 若 波 羅 蜜 多 ,  
bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì 。  
不 能 成 辦 一 切 智 智 。  
「 shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo ,  
舍 利 子 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 ,  
yú sè fēn bié zhí zhuó , yú shòu , xiǎng , xíng , shì fēn bié zhí zhuó ,  
於 色 分 別 執 著 , 於 受 、 想 、 行 、 識 分 別 執 著 ,  
rú shì pú sà mó hē sà zuò rú shì xué , fēi xué bō rě bō luó mì duō ,  
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 作 如 是 學 , 非 學 般 若 波 羅 蜜 多 ,  
bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì 。  
不 能 成 辦 一 切 智 智 。

「 shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo ,  
捨 利 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 ，  
yú yǎn chù fēn bié zhí zhuó ,  
於 眼 處 分 別 執 著 ，  
yú ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù fēn bié zhí zhuó ,  
於 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 分 別 執 著 ，  
rú shì pú sà mó hē sà zuò rú shì xué , fēi xué bō rě bō luó mì duō ,  
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 作 如 是 學 ， 非 學 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì 。  
不 能 成 辦 一 切 智 智 。

「 shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo ,  
捨 利 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 ，  
yú sè chù fēn bié zhí zhuó ,  
於 色 處 分 別 執 著 ，  
yú shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù fēn bié zhí zhuó ,  
於 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 分 別 執 著 ，  
rú shì pú sà mó hē sà zuò rú shì xué , fēi xué bō rě bō luó mì duō ,  
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 作 如 是 學 ， 非 學 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì 。  
不 能 成 辦 一 切 智 智 。

「 shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo ,  
舍 利 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 ，

yú yǎn jiè 、 sè jiè 、 yǎn shì jiè  
於 眼 界 、 色 界 、 眼 識 界

jí yǎn chù 、 yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu fēn bié zhí zhuó ,  
及 眼 觸 、 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 分 別 執 著 ，

rú shì pú sà mó hē sà zuò rú shì xué , fēi xué bō rě bō luó mì duō ,  
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 作 如 是 學 ， 非 學 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì 。  
不 能 成 辦 一 切 智 智 。

「 shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo ,  
舍 利 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 ，

yú ěr jiè 、 shēng jiè 、 ěr shì jiè  
於 耳 界 、 聲 界 、 耳 識 界

jí ěr chù 、 ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu fēn bié zhí zhuó ,  
及 耳 觸 、 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 分 別 執 著 ，

rú shì pú sà mó hē sà zuò rú shì xué , fēi xué bō rě bō luó mì duō ,  
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 作 如 是 學 ， 非 學 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì 。  
不 能 成 辦 一 切 智 智 。

「 shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo ,  
「 舍 利 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 ，

yú bí jiè xiāng jiè bí shì jiè  
於 鼻 界 、 香 界 、 鼻 識 界

jí bí chù bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu fēn bié zhí zhuó ,  
及 鼻 觸 、 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 分 別 執 著 ，

rú shì pú sà mó hē sà zuò rú shì xué , fēi xué bō rě bō luó mì duō ,  
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 作 如 是 學 ， 非 學 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì 。  
不 能 成 辦 一 切 智 智 。

「 shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo ,  
「 舍 利 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 ，

yú shé jiè wèi jiè shé shì jiè  
於 舌 界 、 味 界 、 舌 識 界



jí shé chù 、 shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu fēn bié zhí zhuó ,  
及 舌 觸 、 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 分 別 執 著 ，  
rú shì pú sà mó hē sà zuò rú shì xué , fēi xué bō rě bō luó mì duō ,  
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 作 如 是 學 ， 非 學 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì 。  
不 能 成 辦 一 切 智 智 。

「 shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo ,  
「 舍 利 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 ，  
yú shēn jiè 、 chù jiè 、 shēn shì jiè  
於 身 界 、 觸 界 、 身 識 界  
jí shēn chù 、 shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu fēn bié zhí zhuó ,  
及 身 觸 、 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 分 別 執 著 ，  
rú shì pú sà mó hē sà zuò rú shì xué , fēi xué bō rě bō luó mì duō ,  
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 作 如 是 學 ， 非 學 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì 。  
不 能 成 辦 一 切 智 智 。

「 shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo ,  
「 舍 利 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 ，

yú 於 yì 意 jiè 界 、 fǎ 法 jiè 界 、 yì 意 shì 識 jiè 界  
jí 及 yì 意 chù 觸 、 yì 意 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 fēn 分 bié 別 zhí 執 zhuó 著 ，  
rú 如 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zuò 作 rú 如 shì 是 xué 學 ， fēi 非 xué 學 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ，  
bù 不 néng 能 chéng 成 bàn 辦 yí 一 qiè 切 zhì 智 zhì 智 。  
「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 fāng 方 biàn 便 shàn 善 qiǎo 巧 ，  
yú 於 dì 地 jiè 界 fēn 分 bié 別 zhí 執 zhuó 著 ，  
yú 於 shuǐ 水 、 huǒ 火 、 fēng 風 、 kōng 空 、 shì 識 jiè 界 fēn 分 bié 別 zhí 執 zhuó 著 ，  
rú 如 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zuò 作 rú 如 shì 是 xué 學 ， fēi 非 xué 學 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ，  
bù 不 néng 能 chéng 成 bàn 辦 yí 一 qiè 切 zhì 智 zhì 智 。

「 捨 利 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 ，  
於 苦 聖 諦 分 別 執 著 ， 於 集 、 滅 、 道 聖 諦 分 別 執 著 ，  
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 作 如 是 學 ， 非 學 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
不 能 成 辦 一 切 智 智 。

「 捨 利 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 ，  
於 無 明 分 別 執 著 ，  
於 行 、 識 、 名 色 、 六 處 、 觸 、 受 、 愛 、 取 、 有 、  
生 、 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 分 別 執 著 ，  
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 作 如 是 學 ， 非 學 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì 。  
不 能 成 辦 一 切 智 智 。

「 shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo ,  
舍 利 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 ，

yú sì jìng lù fēn bié zhí zhuó ,  
於 四 靜 慮 分 別 執 著 ，

yú sì wú liàng 、 sì wú sè dìng fēn bié zhí zhuó ,  
於 四 無 量 、 四 無 色 定 分 別 執 著 ，

rú shì pú sà mó hē sà zuò rú shì xué , fēi xué bō rě bō luó mì duō ,  
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 作 如 是 學 ， 非 學 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì 。  
不 能 成 辦 一 切 智 智 。

「 shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo ,  
舍 利 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 ，

yú sì niàn zhù fēn bié zhí zhuó ,  
於 四 念 住 分 別 執 著 ，

yú sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
於 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī fēn bié zhí zhuó ,  
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 分 別 執 著 ，  
rú shì pú sà mó hē sà zuò rú shì xué , fēi xué bō rě bō luó mì duō ,  
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 作 如 是 學 ， 非 學 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì 。  
不 能 成 辦 一 切 智 智 。

「 shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo ,  
舍 利 子 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 ，  
yú wǔ yǎn fēn bié zhí zhuó , yú liù shén tōng fēn bié zhí zhuó ,  
於 五 眼 分 別 執 著 ， 於 六 神 通 分 別 執 著 ，  
rú shì pú sà mó hē sà zuò rú shì xué , fēi xué bō rě bō luó mì duō ,  
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 作 如 是 學 ， 非 學 般 若 波 羅 蜜 多 ，  
bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì 。  
不 能 成 辦 一 切 智 智 。

「 shè lì zǐ ! ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo ,  
舍 利 子 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 ，  
yú fó shí lì fēn bié zhí zhuó ,  
於 佛 十 力 分 別 執 著 ，

yú sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、  
dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、  
yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì fēn bié zhí zhuó ，  
rú shì pú sà mó hē sà zuò rú shì xué ， fēi xué bō rě bō luó mì duō ，  
bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì 。  
「 shè lì zǐ ！ yǐ shì yīn yuán ， yǒu pú sà mó hē sà zuò rú shì xué ，  
fēi xué bō rě bō luó mì duō ， bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì 。 」  
shè lì zǐ yán yán ： 「 rú shì pú sà mó hē sà zuò rú shì xué ，  
fēi xué bō rě bō luó mì duō ， bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì yé ？ 」

fó yán : 「 rú shì ! pú sà mó hē sà zuò rú shì xué ,  
fēi xué bō rě bō luó mì duō , bù néng chéng bàn yí qiè zhì zhì 。 」  
shí , shè lì zǐ fù bái fó yán :  
「 shì zūn ! yún hé pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
shì xué bō rě bō luó mì duō , zé néng chéng bàn yí qiè zhì zhì ? 」  
fó gào shè lì zǐ :  
「 ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
bù jiàn bō rě bō luó mì duō , nǎi zhì bú jiàn yí qiè xiàng zhì ,  
shì xué bō rě bō luó mì duō , zé néng chéng bàn yí qiè zhì zhì 。

hé 何 yǐ 以 gù 故 ? yǐ 以 wú 無 suǒ 所 dé 得 wéi 為 fāng 方 biàn 便 gù 故 。 」

shè 舍 lì 利 zǐ 子 yán 言 :

「 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yú 於 hé 何 fǎ 法 wú 無 suǒ 所 dé 得 wéi 為 fāng 方 biàn 便 ? 」

fó 佛 yán 言 :

「 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yú 於 bù 布 shī 施 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 wú 無 suǒ 所 dé 得 wéi 為 fāng 方 biàn 便 ，

yú 於 jìng 淨 jiè 戒 、 ān 安 rěn 忍 、 jīng 精 jìn 進 、 jìng 靜 lü 慮 、

bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 wú 無 suǒ 所 dé 得 wéi 為 fāng 方 biàn 便 ，

nǎi 乃 zhì 至 yú 於 fó 佛 shí 十 lì 力 wú 無 suǒ 所 dé 得 wéi 為 fāng 方 biàn 便 ，

yú 於 sì 四 wú 無 suǒ 所 wèi 畏 、 sì 四 wú 無 ài 礙 jiě 解 、 dà 大 cí 慈 、 dà 大 bēi 悲 、



dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、 yí qiè zhì 、  
 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì wú suǒ dé wéi fāng biàn 。 」  
 shè lì zǐ yán yán : 「 shì pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
 hé gù yǐ wú suǒ dé wéi fāng biàn ？ 」  
 fó yán yán : 「 shì pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
 yǐ nèi kōng gù wú suǒ dé wéi fāng biàn ，  
 nǎi zhì yǐ wú xìng zì xìng kōng gù wú suǒ dé wéi fāng biàn 。  
 shè lì zǐ ! rú shì pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，  
 shì xué bō rě bō luó mì duō ， zé néng chéng bàn yí qiè zhì zhì 。 」

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì sì shí yī  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 四 十 一

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là  
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè  
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē *Three times*  
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé	zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德	莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn	xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩	下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國